

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 337

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月/2022年2月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

### 新型コロナワクチン追加接種

(接種費用無料)

#### 接種の「前倒し」

市では国の接種方針の変更に対応し、高齢者(3月31日時点で65歳以上の人)に、随時「前倒し接種」を行います。接種可能な時期の到達をめぐり、ご自宅に接種券を送付します。安心してお待ちください。

1月24日以降、2回目接種から7か月

経過した方に接種券を送付します。

2月1日以降、2回目接種から6か月

経過した方には、順次前倒しで接種券を送付します。

接種券が届き次第予約可能です。

#### 使用ワクチン

ファイザーと武田/モデルナ

(今後使用するワクチンは追加される可能性があります。)

#### 交互接種

1・2回目に接種したワクチンと違う種類のワクチンを接種することができます。

#### 予約方法

以下のいずれかの方法で予約してください。

① 予約サイト

② 市コールセンター

Tel. 0570-002-203

英語・中国語・韓国語でも対応

③ 予約おたすけ窓口

④ 接種実施医療機関へ電話

⑤ 「おまかせ予約」

申込用紙を西保健センターに送る、または、各支所・出張所、東・西保健センターに直接提出するだけで、コロナワクチン3回目接種の



### 新型コロナウイルス追加接種

(接種費用無料)

#### 提前接種

上尾市政府随着日本国家政府进行的接种计划上的变更,对高龄者(3月31日当天满65岁以上的人)提前进行接种。在接种日期之前会邮寄接种券。请安心等待。

1月24日以后对第2次接种后已经过7个月的人邮寄接种券。2月1日以后对第2次接种后已经过6个月的人依次提前邮寄接种券。收到接种券就可以预约。

#### 使用的疫苗

辉瑞(pfizer), 武田/莫德纳(moderna)

(今后使用的疫苗有追加的可能性)

#### 交替接种

追加接种时可以接种与第1次,第2次不同的种类疫苗。

#### 预约方法

选择以下方法,进行预约。

①上尾市预约网站

②上尾市新型冠状病毒疫苗接种专线

Tel. 0570-002-203

对应语言 日语・英语・中文・韩国语

③预约支援窗口

④直接打电话到实施医疗机关预约

⑤委托预约

把报名用纸邮寄西保健中心或直接向各支所,各出張所,东・西保健中心提出就可以预约完成第3次的疫苗接种。接种的日期和会场由政府决定。报名用纸备在市役所,各支所・各出張所,东・西保健中心。使用的疫苗只有武田/莫德纳(moderna)公司制造的疫苗。

#### 有关详细情况请联系以下机关

上尾市新型冠状病毒疫苗接种专线

Tel. 0570-002-203



予約ができます。日時や接種会場は、市に「おまかせ」となります。申込用紙は、市役所、各支所・出張所、東・西保健センターにあります。使用されるのは武田/モデルナ社製ワクチンのみ。

## 問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時

土日祝を除く



埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

## 健康増進課

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355

## 税の申告

市・県民税（住民税）の申告の受付期間は、2月16日（水）～3月15日（火）です。住民税の申告書は、前年度に提出した人などに1月末に郵送しました。また市民税課（市役所2階）、各支所・出張所にあります。市ホームページからダウンロードもできます。収入がなかった場合でも、課税（非課税）証明書などが必要な人は、住民税の申告をしないと発行できない場合があります。

申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課にある受付用ポストに投かん、および住所地別に設けた会場での申告です。

新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、提出はできるだけ郵送でお願いします。郵送の場合、2月16日（水）以前の提出も可能です。詳しくは、お問い合わせください。

## 市民税課

〒362-8501 本町3-1-1

Tel. 048-775-5131・5132

Fax 048-775-9846



## 国民年金保険料は口座振替で

国民年金保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増

上午9点～下午5点 星期六・星期日・假日除外  
埼玉県：SIA 新型冠状病毒病毒热线

Tel. 048-711-3025

每天对应 24 小时 20 种语言

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

## 健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



## 申报税金

市・县民税（住民税）の申报受理期间为2月16日（星期三）～3月15日（星期二）。对上年度提出的人已于1月底邮寄住民税申报书。另外住民税申报书备在市民税课（市役所2楼），各支所・各出張所。也可以从市官方主页下载，印刷。不管有否收入不申报住民税的话，有时不能够发行征税（非征税）证明书等。

提出申报书的方法如下，邮寄市民税课，放入设在市民税课的受理箱及到各地区的申报会场直接办理申报。为了防止新型冠状病毒感染证的扩大，请尽量以邮寄方式申报。以邮寄方式提出时可以在2月16日（星期三）之前寄出。详细情况请向市民税课咨询。

→ 市民税课（〒362-8501 本町3-1-1）

Tel. 048-775-5131・5132 / Fax 048-775-9846



## 缴纳国民年金保险费

えます。現金払いで1年度分を前納すると3,540円の割引ですが、口座振替で前納すると4,180円の割引になります(2021年度額)。6か月分の前納も口座振替がお得です。また、2年度分を前納すると、1万5,000円程度の割引となります。

申し込みは、在留カードなどの本人確認ができる物、年金手帳または納付書、預(貯)金通帳、通帳届け出印を持って、金融機関または大宮年金事務所へ。

\*下期6か月(10~3月分)を除く口座振替の前納は、2月28日(月)までに申し込みが必要です。

→ 保険年金課 (市役所1階)

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

(さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399



### 予防接種

麻疹風しん混合ワクチン(2期)の定期予防接種は3月31日(木)までは無料です。対象期間を過ぎた予防接種は全額自己負担になりますので、打ち忘れないようにしましょう。

対象: 2015年4月2日~2016年4月1日生まれの

子ども(小学校入学の前年度)

持ち物: 母子手帳、予診票(市内委託医療機関、東・西保健センター、市役所子ども家庭総合支援センター、各支所・出張所にあります)

申込み: 直接、医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

Fax 048-774-8188



### 風しんの追加的対策

1962年4月2日~1979年4月1日の間に生まれた男性を対象に、風しんの抗体検査・予防接種を行っています。抗体検査や予防接種を受けるには、市が発行するクーポン券が必要です。検査・接種が済んでいない人は早めに受けてください(一人一回だけ利用可)。

缴纳保险费时利用转账方式,很方便。事先缴纳的话还可以增加折扣额。1年的保险费总额事先利用现金缴纳的话折扣3540日元,利用转账方式的话折扣4180日元(2021年度)。事先缴纳6个月保险费的话利用转账方式,有些优惠(会便宜一点)。另外事先缴纳2年份的保险费,折扣1万5000日元左右。

请携带在留卡等可以确认本人的文件・年金手册或缴纳书・存折・存折上的印章到银行或大宫年金事务所办理手续。

\*前期6个月(6~9月)利用转账的话2月28日(星期一)之前必须报名。

→ 保険年金課 (市役所1楼)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

(さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399



### 予防接種

麻疹・風疹的混合疫苗预防接种(第2期)接种期间到3月31日(星期四)为止。请注意。超过对象期间的预防接种费用必须自己负担。

对象: 2015年4月2日~2016年4月1日之间出生的儿童

携带物品: 母子手册・预诊票(在市内委托医疗机关,东・西保健中心,市役所儿童家庭综合支援中心,各支所・各出張所可以领取)

报名: 请直接向医疗机关报名申请

→ 东保健中心

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188



### 风疹的追加对策

对1962年4月2日~1979年4月1日之间出生的男性进行风疹的抗体检查和预防接种。接受风疹的抗体检查和预防接种,需要上尾市发行的检查/接种券。还没有完成检查/接种的人请尽早接受检查。(每人只限利用一次)。

\*由于遗失等希望重新发行检查/接种券的人,请联系东保健中心。

→ 东保健中心

\* クーポン券を紛失したなど再交付が必要な人は、  
東保健センターに連絡してください。

→ 東保健センター  
Tel. 048-774-1414  
Fax 048-774-8188



## 豆まき

豆まきは、立春の前日の節分(2月3日)に行います。「鬼は外、福は内」と言いながら炒った大豆をまき、幸運を招き悪霊を追い払う伝統的な儀式です。

## 2月のハローコーナー

### 月曜日の相談

とき：2月7日、14日、21日

ところ：市役所 第3別館1階  
(市役所の向かいの建物)

\* 第4月曜日(2月28日)は、  
ハローコーナーはありません。

### 土曜日の相談

とき：2月26日

ところ：市役所5階  
501会議室



Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188



## 撒豆驱邪

在立春的前一天(2月3日)在日本称为「节分」撒豆驱邪。一边说「鬼は外、福は内(福近来,鬼滚开)」一边撒炒过的大豆,为驱邪招福的传统活动。

## 2月的外语咨询服务

### 星期一的咨询

日期：2月7日、14日、21日

地点：市役所第3别馆1楼(市役所的对面)

\* 第4周的星期一(2月28日)没有外语咨询服务。

### 星期六的咨询

日期：2月26日

地点：市役所5楼 501 会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語(第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111(代表) \*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点 西班牙语・英语 下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语・越南语(第4周星期六)

电话号码：048-775-5111(总机) \*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。( <http://www.city.ageo.lg.jp/> ) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)